

CABILDO DE LA GOMERA

Patrón Insular de Turismo de La Gomera
Calle Real, 4 • San Sebastián de La Gomera
Teléfonos: 922 14 15 12 - 922 87 02 01 • Fax: 922 14 01 51

Oficina de Turismo de Valle Gran Rey
Calle Lepanto, s/n • La Playa • Valle Gran Rey
Teléfono y Fax: 922 80 54 58

Oficina de Turismo de Playa Santiago
Edificio Las Vistas, Local 8 • Avda. Marítima, s/n • Playa de Santiago
Teléfonos: 922 89 56 50 • Fax: 922 89 56 51

turismo@gomera-island.com
www.gomera-island.com



Con la colaboración de Hotel Gran Rey

San Sebastián

Capital de la isla, sede administrativa y política a nivel insular. Destaca su casco con más de quinientos años de historia, desde la conquista de la Isla por el reino de Castilla hasta los viajes del Almirante Cristóbal Colón hacia el descubrimiento del Nuevo Mundo.

San Sebastián alberga Monumentos del siglo XV, dignos de visitar: El Pozo de Colón, donde el Almirante hizo su última aguada antes de partir hacia América, la iglesia de la Asunción, La Casa de Colón, la Torre del Conde...

Capital of the island as well as its administrative and political headquarters. Particularly striking is the old part, which dates back over 500 years to the times of the Conquest of the island by the Kingdom of Castile and to Christopher Columbus' voyages of discovery to the Americas.

San Sebastián is home to several 15th century monuments. Worth visiting are the Pozo de Colón, thus named because Columbus took on water supplies for the last time there before his departure for America; the Church of the Encarnación; the Casa de Colón (Columbus' House), the Torre del Conde...

Es ist die Hauptstadt der Insel, der administrative und politische Sitz für diese Insel. Hervorzuheben ist ihr Kern, dessen Geschichte sich auf über fünfhundert Jahre erstreckt, beginnend mit der Eroberung der Insel durch das Königreich von Kastilien und den Reisen des Admirals Christoph Columbus zur Entdeckung der Neuen Welt.

In San Sebastián stehen etliche Monuments aus dem 15. Jahrhundert, die einen Besuch wert sind: Der Pozo de Colón (Brunnen von Columbus), wo der Admiral sich mit seinem letzten Wasservorrat vor der Abreise nach Amerika verproviantierte, die Kirche von La Asunción, das Haus von Columbus, die Torre del Conde (Turm des Grafen)...



Hermigua

Un hermoso valle agrícola, dedicado en gran medida al cultivo del plátano de exportación así como a la producción de vino y hortalizas de autoconsumo. Este pueblo alberga uno de los caseríos más pintorescos de la isla: El Cedro, situado en los límites del Parque de Garajonay y, arropado por una de las mayores masas forestales de monteverde de Canarias, junto con el riachuelo de agua permanente durante todo el año. Destaca: El Convento de San Pedro, la iglesia de la Encarnación y el museo Etnográfico.

A beautiful farming valley, where crops grown consist mainly of bananas for export and wine and vegetables for local consumption. The town also has one of the most picturesque hamlets on the island: El Cedro, located in the Garajonay Park and surrounded by one of the most impressive green forests in the Canaries, alongside a spring that carries water year round. Worth visiting are St Peter's Convent, the Church of the Encarnación and the Ethnographic Museum.

Es liegt inmitten eines wunderschönen ländlichen Tals, das vorwiegend dem Anbau von Bananen zur Ausfuhr und der Produktion von Wein und Gemüse für den Eigenverbrauch gewidmet ist. Zu diesem Dorf gehört einer der malerischsten Weiler der Insel: El Cedro, am Rande des Parks von Garajonay, inmitten einer der üppigsten Massen von Monteverde (Lorbeerwald im weitesten Sinn) der Kanarischen Inseln überhaupt, an einem Bach, der das ganze Jahr über Wasser mit sich führt. Bemerkenswert ist dort vor allem das Kloster von San Pedro, die Kirche von La Encarnación und das Ethnographische Museum.

Ein malerisches, auf den Ozean hin geöffnetes Dörfchen im Norden, wo die Spitze des Teides stets gegenwärtig ist; es besteht aus drei Ortsvierteln und ist umgeben von Anbauterrassen, welche den gepflegten Aspekt seiner gepflasterten Straßen und seiner Herrenhäuser vom Beginn des 20. Jahrhunderts noch unterstreichen. Besonders beachtenswert sind dort die Kirche von San Marcos und der Platz von Leoncio Bento; an den Türen wird noch heute, am Vorabend des Tages von San Marcos, über die traditionellen "Feuerstellen" gesprungen, die aus Wacholderholz errichtet werden und deren Duft in dieser wahrhaft magischen Nacht das ganze Dorf einhüllt.



Agulo

Pintoresco pueblo norteño, abierto al Océano, con el pico del Teide siempre presente; compuesto por sus tres barrios y, rodeado por sus terrazas de cultivos que dan aún mayor esplendor al cuidado aspecto tanto de sus empedradas calles como al de sus casas señoriales de principios del siglo XX. Destaca la Iglesia de San Marcos y la Plaza de Leoncio Bento, donde a sus puertas, en la Víspera de San Marcos, aún hoy se siguen saltando las tradicionales "hogueras", hechas con madera de Sabina cuyo olor impregna el pueblo en esta noche tan mágica.

Picturesque town in the north, looking on to the sea and with a permanent view of Mt Teide. It comprises three areas and is surrounded by farm terraces which enhance even further the carefully groomed appearance of the cobbled streets and the early 20th century manor homes. Worth a visit are the Church of St Mark, and the Plaza de Leoncio Bento, where on the eve of St Mark's Day the locals still jump over the traditional bonfires, made from a local variety of wood, whose smell permeates the entire town on that magical night.

Ein malerisches, auf den Ozean hin geöffnetes Dörfchen im Norden, wo die Spitze des Teides stets gegenwärtig ist; es besteht aus drei Ortsvierteln und ist umgeben von Anbauterrassen, welche den gepflegten Aspekt seiner gepflasterten Straßen und seiner Herrenhäuser vom Beginn des 20. Jahrhunderts noch unterstreichen. Besonders beachtenswert sind dort die Kirche von San Marcos und der Platz von Leoncio Bento; an den Türen wird noch heute, am Vorabend des Tages von San Marcos, über die traditionellen "Feuerstellen" gesprungen, die aus Wacholderholz errichtet werden und deren Duft in dieser wahrhaft magischen Nacht das ganze Dorf einhüllt.

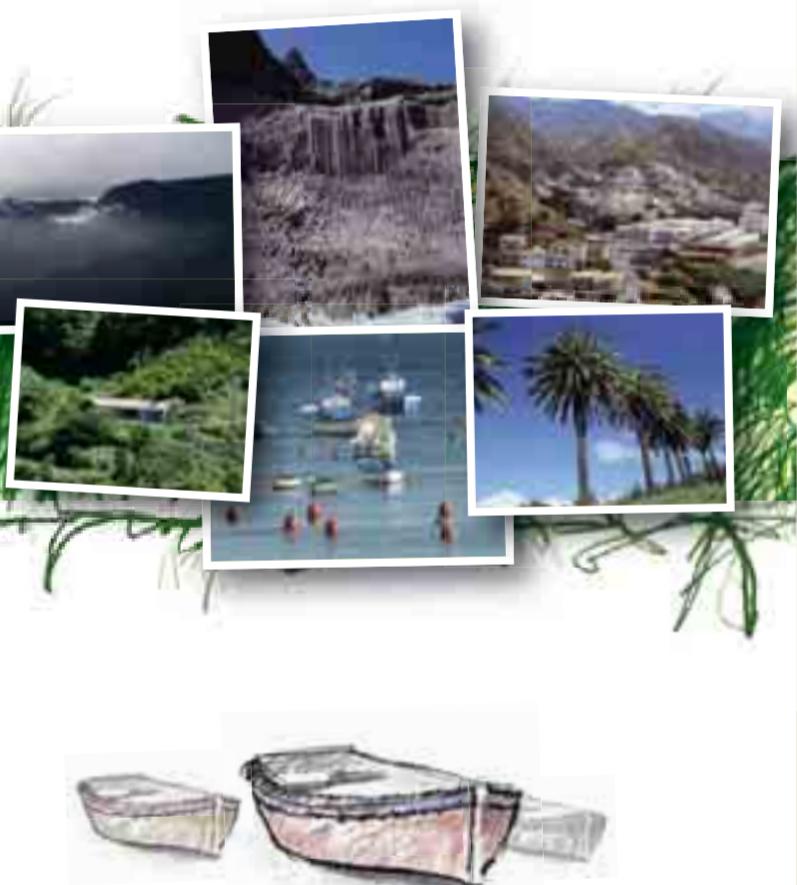
Vallehermoso

El mayor municipio, en cuanto a extensión, de la isla. Con sus bancales de pequeños cultivos de cereales y vid, donde el gomero ha sabido aprovechar la escasez del suelo, alzando en las faldas más empinadas su medio de vida, y colaborando con la formación de un paisaje espectacular y único. Gracias a sus condiciones climáticas se ha desarrollado la formación de verdaderos oasis de palmeras en su parte más oriental [Tazo, Alojera] de donde se extrae la tradicional Miel de Palma gomera.

Destaca en Vallehermoso la Iglesia de San Juan Bautista, la Presa de la Encantadora y el impresionante acantilado de los Órganos, monumento natural de origen volcánico, visible sólo desde el mar.

In terms of size, this is the biggest borough on the island. It is characterised by terraces for cereal farming and vineyards, where Gomerans have managed to make the most of the little land available. The locals have made their livelihood on the steepest of slopes, thus helping to create a unique and spectacular landscape. The climate has helped create also veritable oases of palm trees on the easternmost side [Tazo, Alojera], from where Gomera's traditional Palm-tree Honey is obtained. Worth visiting in Vallehermoso are the Church of St John the Baptist, the Encantadora Reservoir and the spectacular Organ cliffs, a natural monument of volcanic origin, visible from the sea only.

Es ist, was Fläche angeht, die größte Gemeinde der Insel. Dort gibt es Terrassen, die mit kleinen Getreidefeldern und Weinbau kulturen bedeckt sind, wo die Spitze des Teides stets gegenwärtig ist; es besteht aus drei Ortsvierteln und ist umgeben von Anbauterrassen, welche den gepflegten Aspekt seiner gepflasterten Straßen und seiner Herrenhäuser vom Beginn des 20. Jahrhunderts noch unterstreichen. Besonders beachtenswert sind dort die Kirche von San Marcos und der Platz von Leoncio Bento; an den Türen wird noch heute, am Vorabend des Tages von San Marcos, über die traditionellen "Feuerstellen" gesprungen, die aus Wacholderholz errichtet werden und deren Duft in dieser wahrhaft magischen Nacht das ganze Dorf einhüllt.



Valle Gran Rey

Pueblo que debe su nombre por ser lugar de residencia del más poderoso de los reyes aborigenes.

Valle Gran Rey impresiona por la grandeza de sus terrazas de cultivo, tanto de hortalizas como de papas, maíz y plátano. Hoy pueblo turístico por excelencia, gracias a sus condiciones climáticas y sus playas de arena negra; donde quiso dejar César Manrique muestra de su legado con el mirador El Palmarero, integrado totalmente en el paisaje natural gomero.

The name of this town recalls the fact that it was once the place of residence of the most powerful of the aborigine chieftains.

Valle Gran Rey is impressive for its massive farm terraces, where vegetables, potatoes, corn and bananas are grown. Today it is primarily a tourist town, thanks to its climate and black sand beaches. The late César Manrique left his hallmark with the El Palmarero view point, which is integrated fully into the Gomera's natural surroundings.

Der Name dieser Ortschaft ist auf die Tatsache zurückzuführen, dass hier der mächtigste der Könige der Ureinwohner ansässig war.

Besonders beeindruckend ist die beachtlichen Terrassen, auf denen sowohl Gemüse wie auch Kartoffeln, Mais und Bananen angebaut werden. Derzeit handelt es sich um den touristischen Ort überhaupt, was seinen klimatischen Gegebenheiten und seinen Stränden mit schwarzem Sand zu verdanken ist. Da hat César Manrique, mit dem Aussichtspunkt von El Palmarero, der vollständig in die Naturlandschaft von La Gomera integriert ist, etwas von seinem wundervollen Erbe hinterlassen.

Parque de Garajonay

El Parque Nacional de Garajonay, con una superficie de 3.948 Ha. ha sido declarado Patrimonio Mundial de la Humanidad, máxima categoría para un espacio natural protegido.

Gracias a su manto de niebla que lo envuelve durante gran parte del año, pervive una tupida selva: la laurisilva, bosque formado por una gran variedad de áboles y, la única muestra superviviente de los bosques que ocupaban los márgenes del Mediterráneo durante la Era Terciaria, desaparecidos hoy a consecuencia de las glaciaciones.

The Garajonay National Park, stretching over 3,948 hectares, has been designated a World Heritage Site, the highest distinction for a protected natural area.

Thanks to the cloud of mist which covers it for much of the year, the Park possesses a lush forest, laurisilva, which contains a wide variety of trees and is the only survivor of the forests that grew on the shores of the Mediterranean during the Tertiary Period but which disappeared after the Ice Ages.

Der Nationalpark von Garajonay, mit einer Fläche von 3948 Ha., ist zum Welterbe der Menschheit erklärt worden, was die höchste Kategorie für eine Schutzlandschaft bedeutet.

Dank der Nebeldecke, die ihn einen Großteil des Jahres umhüllt, konnte dort ein dichter Wald überleben: die "Laurisilva", eine Art Lorbeerwald, der aus sehr verschiedenenartigen Baumspezies besteht. Es handelt sich um den einzigen Ort der Welt, wo dieser Typ von Wäldern, die im Tertiär an den Ufern des Mittelmeers standen, später aber infolge der Eiszeiten verschwanden, noch erhalten ist.

Alajero

Municipio sureño, rodeado de huertas de secano, salpicadas de almendros y construcciones tradicionales canarias. Destaca la Ermita de Ntra. Sra. del Buen Paso, celebrándose su fiesta el 15 de Septiembre, encuentro obligado de todos aquellos amantes de la romería tradicional gomera, al son de las chácaras y tambores.

This town in the south of the island is surrounded by dry croplands, dotted with almond trees and typical Canarian buildings. Worth visiting are the small church of Nuestra Señora del Buen Paso, whose feast day is celebrated on 15 September and is a must for all lovers of the traditional Gomeran country fairs, with their large castanets and drums.

Diese Gemeinde im Süden ist umgeben von Feldern für Trockenkulturen, auf denen hier und da auch Mandelbäume und traditionelle kanarische Häuser stehen. Bemerkenswert ist in dem Ort die Wallfahrtskapelle von Nuestra Señora del Buen Paso, deren Fest jedes Jahr am 15. September begangen wird. Da finden sich dann alle Liebhaber der traditionellen Wallfahrten von La Gomera beim Klang der typischen großen Kastagnetten und der Trommeln ein.

Playa Santiago

Destaca por su actividad económica, agrícola, pesquera y turística, afianzada por la reciente apertura del Aeropuerto Insular. Merece la pena detenerse en el Barranco de Santiago para apreciar su abundante vegetación subtropical y su tradicional arquitectura, integrada en la naturaleza. Su costa de aguas claras y tranquilas es de gran interés geológico y faunístico.

Important for its economic, farming, fishing and tourism activities, and boosted by the island's newly-opened airport. It is worth stopping in the ravine to take in the lush subtropical vegetation and traditional architecture, which blends in with the natural habitat. The town's coastline, with its clear and calm waters, is of great interest for its geological features and fauna.

Dieser Ort zeichnet sich durch seine wirtschaftlichen und landwirtschaftlichen Tätigkeiten sowie seine Aktivität im Bereich der Fischerei und des Fremdenverkehrs aus. Zu ihrer Festtag tritt zweifellos der vor kurzem eröffnete Flughafen bei. Es lohnt sich, die Schlucht von Santiago zu besichtigen, um die üppige subtropische Vegetation und die traditionelle, in die Landschaft eingefügte Architektur zu bewundern. Die Küste, mit ihren klaren und ruhigen Gewässern, ist von großem Interesse, was Geologie und Fauna angeht.

caminatas

Wanderungen · Hikingtour

1 Arure | La Mérida | La Calera
Aprox. 4 h ▲ 800 m.
N28° 07.850 W0 17° 19.369

2 La Calera | El Guro | Casa de la Seda
Salto de Agua
Aprox. 2 h ▲ 150 m. ▲ 150 m.
N28° 06.448 W0 17° 19.553

3 La Calera | Ermita de los Reyes
El Hornillo | La Vizcaína | El Cercado
Aprox. 4 1/2 h ▲ 1000 m.
N28° 06.930 W0 17° 18.400

4 Epina | Ermita Sta.Clara
Ermita Ntra. Sra.de Coromoto
Bco.de los Guanches | Vallehermoso
Aprox. 4 1/2 h ▲ 60 m. ▲ 700 m.
N28° 10.167 W0 17° 17.559

5 Vallehermoso | Roque Cano | Cruz de Tierno
Presa de Garabato | Vallehermoso
Aprox. 4 h ▲ 400 m. ▲ 400 m.
N28° 10.661 W0 17° 15.780

6 Agulo | Subida Juegos de Bolas | Agulo
Aprox. 4 h ▲ 350 m. ▲ 350 m.
Ermita de Sta.Catalina | El Palmarcejo
El Palmar | El Moralito | Ermita Sta. Catalina

Aprox. 3 1/2 h ▲ 300 m. ▲ 300 m.
N28° 10.597 W0 17° 10.863

8 Las Casetas | Laguerde | Montaña Ismael
Cuevas Blancas | Las Casetas
Aprox. 3 h ▲ 100 m. ▲ 100 m.
N28° 07.741 W0 17° 08.902

9 Degollada de Peraza | Ayamosa
Las Sabinas | San Sebastián
Aprox. 4 h ▲ 900 m.
N28° 05.890 W0 17° 11.771

10 Degollada de Peraza | La Laja
Casa de Mancebo | Ermita de las Nieves
Degollada de Peraza
Aprox. 4 1/2 h ▲ 450 m. ▲ 400 m.
N28° 05.981 W0 17° 11.079

11 Jerduñe | Tacalcuse | El Llano de la Cruz
La Montañeta | Contreras | Morales
Llano de la Cruz | Tacalcuse | Jerduñe
Aprox. 5 h ▲ 800 m. ▲ 800 m.
N28° 05.627 W0 17° 11.345

12 Jerduñe | Morales | El Cabrito | La Amargura
Playa de la Guancha | San Sebastián
Aprox. 7 h ▲ 900 m.
N28° 05.627 W0 17° 11.345

13 Tunel de Tejade | Tejade | El Joradillo
Tecina | Playa Santiago
Aprox. 4 h ▲ 800 m.
N28° 04.323 W0 17° 11.514

14 Roque de Agando | Benchijigua | Las Tascas
Pastrana | Playa Santiago
Aprox. 4 1/2 h ▲ 900 m.
N28° 06.442 W0 17° 12.810

15 Imada | Casa Nueva
Ermita Guarimiar/Targa
Aprox. 4 1/2 h ▲ 400 m. ▲ 800 m.
N28° 05.571 W0 17° 14.858

16 Cruce de Pajarito | Alto de Garajonay
Contadero | Mimbreras | El Cedro
Aprox. 3 1/2 h ▲ 200 m. ▲ 600 m.
N28° 06.954 W0 17° 14.592

17 La Laguna Grande | Llanos de Crispín
Pinar Argumáne | Chipude
Aprox. 3 h ▲ 100 m. ▲ 200 m.
N28° 07.567 W0 17° 15.482

18 Igualero | Las Tajaras | Orilla de Amagra
La Fortaleza | Chipude
Aprox. 4 h ▲ 200 m. ▲ 200 m.
N28° 05.960 W0 17° 15.195

19 Cruce de Pajarito | Las Paredes
Casetas de los Noruegos | Cruce de Pajarito
Aprox. 1 1/2 h ▲ 60 m. ▲ 60 m.
N28° 06.495 W0 17°

